

ZKGZL – 271.04.2015

Lubartów, 15.06.2015r.

ZAPROSZENIE DO SKŁADANIA OFERT NA WYKONANIE ZADANIA:

Tłumaczenie dokumentów bieżących z języka polskiego na język angielski w ramach projektu „Budowa nowoczesnego systemu gospodarki odpadami, rekultywacja nieczynnych składowisk oraz usuwanie azbestu na terenie gmin należących do Związku Komunalnego Gmin Ziemi Lubartowskiej”, realizowanego ze środków Szwajcarsko Polskiego Programu Współpracy.

Dla zamówienia poniżej progu 30 000 euro.

1. Zamawiający:

Związek Komunalny Gmin Ziemi Lubartowskiej, ul. Lubelska 68, 21-100 Lubartów.
NIP: 714-188-86-46, REGON 43275102

2. Przedmiot zamówienia:

Przedmiotem zamówienia jest tłumaczenie około 1200 stron normatywnych tekstu w okresie obowiązywania umowy (tj. 24 miesiące lub do czasu wyczerpania się przeznaczonych na to funduszy). W ramach zadania wykonawca będzie musiał przetłumaczyć następujące dokumenty związane z realizacją projektu: „Budowa nowoczesnego systemu gospodarki odpadami, rekultywacja nieczynnych składowisk oraz usuwanie azbestu na terenie gmin należących do Związku Komunalnego Gmin Ziemi Lubartowskiej”.

- specyfikacje istotnych warunków zamówień publicznych,
- dokumentacja projektowa: plan zagospodarowania terenu,
- dokumentacja projektowa: część dotycząca technologii,
- dokumentacja projektowa: skrócony kosztorys inwestorski w PLN,
- protokół odbioru dokumentacji,
- pozwolenie na budowę,
- korespondencja prowadzona w ramach projektu.

3. Ważne z punktu widzenia wykonania zamówienia informacje:

3.1. Tłumaczenia oparte będą na istniejących już dokumentach, które w formie elektronicznej lub drukowanej Zamawiający przekaze Wykonawcy.

3.2. Wykonawca powinien wykazać się doświadczeniem w sporządzaniu podobnych opracowań, tj. wykonać przynajmniej:

- jedno tłumaczenie techniczne na język angielski dla inwestycji związanej z gospodarką odpadami.
- referencjami w zakresie wykonanych prac,
- dokumentami poświadczającymi uprawnienia do wykonywania tłumaczeń na język angielski.



Związek Komunalny Gmin Ziemi Lubartowskiej
ul. Lubelska 68, 21-100 Lubartów
tel. /fax. 81 854 36 15
www.zwiazekgmin.lubartow.pl

3.3. Tłumaczenie zostanie sporządzone na podstawie wytycznych Szwajcarsko-Polskiego Programu Współpracy znajdujących się na stronie:

<http://cppc.gov.pl/programy/sppw/dokumenty-do-pobrania/>

3.4. Tłumaczenie musi być zgodne z terminologią przyjętą przez Centrum Projektów Polska Cyfrowa.

4. Termin wykonania zadania.

4.1. Tłumaczenia zlecane będą w okresie obowiązywania umowy (24 miesiące lub do czasu wyczerpania się przeznaczonych na to funduszy), w ramach potrzeb zamawiającego.

5. Forma opracowania:

5.1. Wszystkie tłumaczenia powinny zostać dostarczone w wersji elektronicznej e-mailem na adres Zamawiającego, lub na nośniku danych.

6. Forma, termin i miejsce składania ofert:

6.1. Oferty powinny być składane w formie e-mailowej do dnia 23 czerwca 2015 do godz. 12:00 na adres: trabka@zwiazekgmin.lubartow.pl

6.2. E-mail powinien być zatytułowany : „Tłumaczenie dokumentów bieżących z języka polskiego na język angielski w ramach projektu”.

6.3. Plik zawarty w e-mailu powinien być w formacie PDF.

6.4. Oferta powinna zawierać zarówno cenę brutto jak i netto.

7. Kryteria wyboru oferty.

Kryterium wyboru Zamawiającego będzie najniższa cena.

8. Osoby do kontaktu:

Krzysztof Grzegorzczak – kierownik działu inwestycji Związku Komunalnego Gmin Ziemi Lubartowskiej tel./fax 81 854 36 15

Jakub Trąbka – referent działu inwestycji Związku Komunalnego Gmin Ziemi Lubartowskiej tel./fax.818543615

Referent

Jakub Trąbka
Jakub Trąbka
sporządził

Dyrektor Biura Związku

Marian Oleś
Marian Oleś
zatwierdził



**Związek Komunalny Gmin Ziemi
Lubartowskiej**
ul. Lubelska 68
21-100 Lubartów

OFERTA

Odpowiadając na ogłoszenie dotyczące zamówienia: tłumaczenie dokumentów bieżących z języka polskiego na język angielski w ramach projektu „Budowa nowoczesnego systemu gospodarki odpadami, rekultywacja nieczynnych składowisk oraz usuwanie azbestu na terenie gmin należących do Związku Komunalnego Gmin Ziemi Lubartowskiej”, realizowanego ze środków Szwajcarsko Polskiego Programu Współpracy.

Oferuję wykonanie przedmiotu zamówienia w pełnym rzeczowym zakresie objętym zapytaniem ofertowym w kwotach:

Lp.	Kryterium	Nazwa usługi	Cena netto	VAT w zł	Cena brutto
1.	Cena	Cena tłumaczenia - 1 strona normatywną (1800 znaków ze spacjami)			
		Słownie zł.			
2.	Całość tłumaczeń		Ilość stron * kwota		
		Szacunkowy koszt całości tłumaczeń	1200 stron*.....PLN (brutto) = ...		
		Słownie zł. brutto:			

Oświadczam:

- w cenie oferty uwzględnione zostały wszystkie koszty wykonania zamówienia.
- czuję się związana/y ofertą przez okres 30 dni.

Do oferty dołączam stosowne dokumenty potwierdzające:

- wykaz tłumaczeń na język angielski dokumentów technicznych,
- referencje,
- dokumenty poświadczające uprawnienia do wykonywania tłumaczeń na język angielski.

..... dnia

.....
(pieczęć i podpis osoby/osób
uprawnionych do reprezentacji)



Związek Komunalny Gmin Ziemi Lubartowskiej
ul. Lubelska 68, 21-100 Lubartów
tel. /fax. 81 854 36 15
www.zwiazekgmin.lubartow.pl